

Lessons For Women, Ban Zhao [Pan Chao, Ca. 45-116]

Ban Zhao was the younger sister of Han court historian Ban Gu. When he died in 92 CE, she completed his work on a history of the Western Han Dynasty (206 BCE - 8 CE). She composed Nu Jie [Lessons for Women], from which the following is extracted in about 80 CE.

December 13, 1901

Lessons for Women Ban Zhao [Pan Chao, ca. 45-116]

Ban Zhao was the younger sister of Han court historian Ban Gu. When he died in 92 CE, she completed his work on a history of the Western Han Dynasty (206 BCE - 8 CE). She composed Nu Jie [Lessons for Women], from which the following is extracted in about 80 CE.

Source: Nancy Lee Swann, trans, Pan Chao: Foremost Woman Scholar of China, (New York: Century Co., 1932), pp. 82-90.

I, the unworthy writer, am unsophisticated, unenlightened, and by nature unintelligent, but I am fortunate both to have received not a little favor from my scholarly Father, and to have had a cultured mother and teachers upon whom to rely for a literary education as well as for training in good manners. More than forty years have passed since at the age of fourteen I took up the dustpan and the broom in the Cao family [her husband's family]. During this time with trembling heart I feared constantly that I might disgrace my parents, and that I might multiply difficulties for both the women and the men of my husband's family. Day and night I was distressed in heart, but I labored without confessing weariness. Now and hereafter, however, I know how to escape from such fears.

Being careless, and by nature stupid, I taught and trained my children without system. Consequently I fear that my son Gu may bring disgrace upon the Imperial Dynasty by whose Holy Grace he has unprecedentedly received the extraordinary privilege of wearing the Gold and the Purple, a privilege for the attainment of which by my son, I a humble subject never even hoped. Nevertheless, now that he is a man and able to plan his own life, I need not again have concern for him. But I do grieve that you, my daughters, just now at the age for marriage, have not at this time had gradual training and advice; that you still have not learned the proper customs for married women. I fear that by failure in good manners in other families you will humiliate both your ancestors and your clan. I am now seriously ill, life is uncertain. As I have thought of you all in so untrained a state, I have been uneasy many a time for you. At hours of leisure I have composed... these instructions under the title, "Lessons for Women." In order that you may have something wherewith to benefit your persons, I wish every one of you, my daughters each to write out a copy for yourself.

From this time on every one of you strive to practice these lessons.

HUMILITY

On the third day after the birth of a girl the ancients observed three customs: first to place the baby below the bed; second to give her a potsherd [a piece of broken pottery] with which to play; and third to announce her birth to her ancestors by an offering. Now to lay the baby below the bed plainly indicated that she is lowly and weak, and should regard it as her primary duty to humble herself before others. To give her potsherds with which to play indubitably signified that she should practice labor and consider it her primary duty to be industrious. To announce her birth before her ancestors clearly meant that she ought to esteem as her primary duty the continuance of the observance of worship in the home.

These three ancient customs epitomize woman's ordinary way of life and the teachings of the traditional ceremonial rites and regulations. Let a woman modestly yield to others; let her respect others; let her put others first, herself last. Should she do something good, let her not mention it; should she do something bad let her not deny it. Let her bear disgrace; let her even endure when others speak or do evil to her. Always let her seem to tremble and to fear. When a woman follows such maxims as these then she may be said to humble herself before others.

Let a woman retire late to bed, but rise early to duties; let her not dread tasks by day or by night. Let her not refuse to perform domestic duties whether easy or difficult. That which must be done, let her finish completely, tidily, and systematically. When a woman follows such rules as these, then she may be said to be industrious.

Let a woman be correct in manner and upright in character in order to serve her husband. Let her live in purity and quietness of spirit, and attend to her own affairs. Let her love not gossip and silly laughter. Let her cleanse and purify and arrange in order the wine and the food for the offerings to the ancestors. When a woman observes such principles as these, then she may be said to continue ancestral worship.

No woman who observes these three fundamentals of life has ever had a bad reputation or has fallen into disgrace. If a woman fail to observe them, how can her name be honored; how can she but bring disgrace upon herself?

HUSBAND AND WIFE

The Way of husband and wife is intimately connected with Yin and Yang, and relates the individual to gods and ancestors. Truly it is the great principle of Heaven and Earth, and the great basis of human relationships. Therefore the "Rites" [Liji] honor union of man and woman; and in the "Book of Poetry" [Shijing] the "First Ode" manifests the principle of marriage. For these reasons the relationships cannot but be an important one.

If a husband be unworthy, then he possesses nothing by which to control his wife. If a wife be unworthy, then she possesses nothing with which to serve her husband. If a husband does not control his wife, then the rules of conduct manifesting his authority are abandoned and broken. If a wife does not serve her husband, when the proper relationship between men and women and the natural order of things are neglected and destroyed. As a matter of fact the purpose of these two [the controlling of women by men, and the serving of men by women] is the same.

Now examine the gentlemen of the present age. They only know their wives must be controlled, and that the husband's rules of conduct manifesting his authority must be established. They therefore teach their boys to read books and study histories. But they do not in the least understand that husbands and masters must also be served, and that the proper relationship and the rites should be maintained. Yet only to teach men and not to teach women -- is that not ignoring the essential relation between them? According to the "Rites," it is the rule to begin to teach children to read at the age of eight years, and by the age of fifteen years they ought then to be ready for cultural training. Only why should it not be that girls' education as well as boys' be according to this principle?

RESPECT AND CAUTION

As Yin and Yang are not of the same nature, so man and woman have different characteristics. The distinctive quality of the Yang is rigidity; the function of the Yin is yielding. Man is honored for strength; a woman is beautiful on account of her gentleness. Hence there arose the common saying: "A man though born like a wolf may, it is feared, become a weak monstrosity; a woman though born like a mouse may, it is feared, become a tiger."

Now For self-culture nothing equals respect for others. To counteract firmness nothing equals compliance. Consequently it can be said that the Way of respect and acquiescence is woman's most important principle of conduct. So respect may be defined as nothing other than holding on to that which is permanent; and acquiescence nothing other than being liberal and generous. Those who are steadfast in devotion know that they should stay in their proper places; those who are liberal and generous esteem others, and honor and serve them.

If husband and wife have the habit of staying together, never leaving one another, and following each other around within the limited space of their own rooms, then they will lust after and take liberties with one another. From such action improper language will arise between the two This kind of discussion may lead to licentiousness. But of licentiousness will be born a heart of disrespect to the husband. Such a result comes From not knowing that one should stay in one's proper place.

Furthermore, affairs may be either crooked or straight; words may be either right or wrong. Straightforwardness cannot but lead to quarreling; crookedness cannot but lead to accusation. If there are really accusations and quarrels, then undoubtedly there will be angry affairs. Such a result comes from not esteeming others, and not honoring and serving them.

If wives suppress not contempt for husbands, then it follows that such wives rebuke and scold their husbands. If husbands stop not short of anger, then they are certain to beat their wives. The correct relationship between husband and wife is based upon harmony and intimacy, and conjugal love is grounded in proper union. Should actual blows be dealt, how could matrimonial relationship be preserved? Should sharp words be spoken, how could conjugal love exist? If love and proper relationship both be destroyed, then husband and wife are divided.

WOMANLY QUALIFICATIONS

A woman ought to have four qualifications: (1) womanly virtue; (2) womanly words; (3) womanly bearing; and (4) womanly work. Now what is called womanly virtue need not be brilliant ability,

exceptionally different from others. Womanly words need be neither clever in debate nor keen in conversation. Womanly appearance requires neither a pretty nor a perfect face and form. Womanly work need not be work done more skillfully than that of others.

To guard carefully her chastity; to control circumspectly her behavior; in every motion to exhibit modesty; and to model each act on the best usage, this is womanly virtue.

To choose her words with care; to avoid vulgar language; to speak at appropriate times; and nor to weary others with much conversation, may be called the characteristics of womanly words.

To wash and scrub filth away; to keep clothes and ornaments fresh and clean; to wash the head and bathe the body regularly, and to keep the person free from disgraceful filth, may be called the characteristics of womanly bearing.

With whole-hearted devotion to sew and to weave; to love not gossip and silly laughter; in cleanliness and order to prepare the wine and food for serving guests, may be called the characteristics of womanly work.

These four qualifications characterize the greatest virtue of a woman. No woman can afford to be without them. In fact they are very easy to possess if a woman only treasure them in her heart. The ancients had a saying: "Is love afar off? If I desire love, then love is at hand!" So can it be said of these qualifications.

IMPLICIT OBEDIENCE

Whenever the mother-in-law says, "Do not do that," and if what she says is right, unquestionably the daughter-in-law obeys. Whenever the mother-in-law says, "Do that," even if what she says is wrong, still the daughter-in-law submits unflinchingly to the command. Let a woman not act contrary to the wishes and the opinions of parents-in-law about right and wrong; let her not dispute with them what is straight and what is crooked. Such docility may be called obedience which sacrifices personal opinion. Therefore the ancient book, "A Pattern for Women," says: "If a daughter-in-law who follows the wishes of her parents-in-law is like an echo and shadow, how could she not be praised?"

Tags: [pre '49 China](#), [Women](#), [Literature](#)

USC US-China Institute | 3502 Watt Way, ASC G24 |
Los Angeles, CA 90089-0281 | Phone: 213-821-4382 | Fax: 213-821-2382 |
uschina@usc.edu | china.usc.edu